

**THE VERNACULAR
INSCRIPTIONS
OF THE ANCIENT
KINGDOM OF ALBAN**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649728824

The Vernacular Inscriptions of the Ancient Kingdom of Alban by Edward W. B. Nicholson

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

EDWARD W. B. NICHOLSON

**THE VERNACULAR
INSCRIPTIONS
OF THE ANCIENT
KINGDOM OF ALBAN**

THE
VERNACULAR INSCRIPTIONS
OF THE
ANCIENT KINGDOM OF ALBAN

Oxford

HORACE HART, PRINTER TO THE UNIVERSITY

THE
VERNACULAR INSCRIPTIONS
OF THE
ANCIENT KINGDOM
OF ALBAN

TRANSCRIBED, TRANSLATED, AND EXPLAINED

BY

W. B. Nicholson, M.A.
EDWARD W. B. NICHOLSON, M.A.

BODLEY'S LIBRARIAN

IN THE UNIVERSITY OF OXFORD

LONDON

BERNARD QUARITCH 15 PICCADILLY

1896

CONTENTS

Introduction

	PAGE
The three current theories of the Pictish language	xi
Causes of the doubts as to its character	xi
Pictish sculptured and inscribed stones	xii
Evidence that the inscribed stones are Pictish	xii
Their difficulty mainly due to their being almost all written in Ogam	xiii
Prof. Rhys's decipherment of the Ogam approximately correct	xiv
My discovery of the Keltic clue	xv
The inscriptions are in Old Gaelic pure and simple	xvi
Language of Britain N. of the Forth Keltic even in Roman times	xvi
Apology to Keltic scholars	xvi
Improvement of any possible second edition	xvii
Why photographs are not included in this one	xviii
What guarantee there is for the transcripts	xviii
Why the term North-Pictish is abandoned	xviii
Alban or Alba?	xviii
Why ' <i>Scottish Gaelic</i> ' is an unfortunate name: alter- natives	xix
Future of its study—materials and organisation	xx
Acknowledgements of indebtedness	xxi

The Pictish Inscriptions	
	PAGE
Their number and the alphabets in which they are written	1
List in geographical order	2
Classified list with transcripts and translations	3
The Ages of the Inscriptions	
The larger Conningburgh fragment	9
The Shevack stone	9
The Kilmaly stone	10
The St. Vigean's stone	10
The Keltic tongue	11
<i>Atha</i> and its later forms	13
Adamnan's forms of 'Arđnamurchan'	15
The real derivation of his <i>Arđda Mairchol</i>	16
Meaning of <i>ta</i>	16
Derivation of <i>taib</i> , <i>taib</i> , <i>taob</i> , or <i>taib</i>	17
<i>Atha</i> had produced <i>ait</i> as early as Adamnan's time	17
Derivation of Adamnan's <i>Arđchart-dan</i> (<i>Aruckdan</i> , <i>Urđhart</i>)	18
Difficult combinations of consonants divided by vowel-interpolation	18
Written Highland Gaelic sometimes excludes 'inflection' where written Irish exhibits it	18
<i>Atha</i> and <i>chte</i>	19
Meaning of Adamnan's <i>Lagu Coscoid</i>	19
Origin of aspiration in compounds: is Adamnan uniform?	20
The Cardon Moor stone	20
Values of the early aspirations of <i>b</i> and <i>m</i>	20
Irish and Pictish representation of aspirates are on different bases	21
Parallels in composition, between the substantive <i>ata</i> or <i>aita</i> and the preposition <i>ata</i> or <i>aita</i> assimilated	21
<i>T</i> passed into <i>c</i> and <i>b</i> through intermediate <i>h</i>	22
" " " <i>h</i> before suffering medial loss	22
The Aboyns, Seonias, and Dyks stones	23
Works of ecclesiastical handicraft	23
Evidence of crosses in determining dates?	23
The 'hearthside with cattlefold'	24
Names of properties in the Book of Deer	24
Church at Seonias given to Culdees	25
Date of the establishment of the see of Dornoch?	25
Dyko kirk dedicated to S. Andrew	25
Aboyns kirk dedicated to S. Adamnan	26

Contents

vii

	PAGE
The Abernethy fragment	26
The Easter Aquhollie stone	26
The Burrian stone	27
The fish-symbol	27
The genitives in -a	27
Outlines of early history of Orkney	28
The St. Ninian's stone	29
Pictish family-names in Mac go back to 7th cent. ?	29
The Culbinstgarth stone	29
Treatment of -ait- in its Norse names	29
Is the story of Jonah symbolised in its sculptures ?	29
The smaller Conningsburgh fragment	30
The Lunastig stone	30
Table of conjectural dates	30
The advanced development of Ogam-writing in the Burrian, Lunastig, and Culbinstgarth in- scriptions	31

The Pictish Ogam

Geographical area of Ogam-writing	32
The alphabet	33
Value of TIT	33
Stem-line	33
Origin of various signs	34
Differentiation of duplicate signs	34
Abbreviation	37
Slope of writing	37
Separation of letters and words	37
Continuation-marks	39
Joining of letters	39
Ruling	39
Direction of letters	39
" " hno	39
Doubling of vowels	39
" " consonants	40
Trebling " "	41
Expression of s "	41
" " inflected consonants	42
Wordbook to the inscriptions	44
Proper Names	
Individuals	63
Families	64
Properties	64

Appendix

§ Reprints of letters addressed to 'the Academy'

	PAGE
Preliminary note	iii
Corrigenda &c.	iii
Derivation of <i>Pertk</i>	v
The Baginbun, Fethard Castle, and Carwestones	vi
The Shevack ('Newton') stone	1-11
Swastika-shaped cross on it	3
Melsius (MacLios), bishop of Alban	4
Gaelic titles of the heads of Clan Sutherland and Clan Campbell	5
Marsh-stones	7-9
The Kilmaly ('Gelsple') stone	10-15
Ailbhallor and neighbouring Norse names	14
The Burrian stone	15-17
Significance of appellative <i>Mor</i>	16
Locative-Jative plurals as place-names	16
Genitives in -s found in Old Irish Ogamms	16-17
Does <i>Verracot</i> = <i>Uuract</i> ?	17
The St. Ninian's stone	17-19
Various meanings of <i>ies</i>	18
The Culbinagarth ('Bressay') stone	19-21
The larger Conningsburgh fragment	21-3
Conningsburgh = the brooch of the Mac Con's	21-3
The Lunasting stone	23-5
Pointer on it	25
Use of <i>v</i> for <i>u</i> in Ogamms (Bressay and Lunasting stones)	25-8
<i>fp</i> and <i>hā</i> (Shevack stone)	31-3
<i>Us Rostv</i>	33
Circumstances which produced the <i>End</i> and <i>Srd</i> Shevack inscriptions	33-4
Conningsburgh does not = King's fort	35-6
The Carden Moor ('Legie Elphinstone') stone	37-41
Gaelic sun-superstitions	38
Derivation of <i>ata</i>	39-41
Derivation of <i>Pett-</i> and <i>Pit-</i>	41-2
Derivation of <i>baiteach</i>	41

§ I have as far as possible omitted from the list of contents merely controversial matter and the expression of views which were corrected by further investigation.